

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 77 (2015)

**Heft:** 5

**Vorwort:** Der Steilpass

**Autor:** Zweifel, Ueli

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Editorial****Ueli Zweifel****Der Steilpass**

**«Erstens kommt es anders und zweitens als man denkt.» Die Redewendung trifft beim Gedanken an den «Chefredaktor» (siehe nächste Seite) nur zum Teil zu. Einen solchen erhält die Verbandszeitschrift Schweizer Landtechnik / Technique Agricole seit dem Erscheinen des damaligen «Der Traktor / Le tracteur» vor 77 Jahren nun zum ersten Mal. In der Tat taktierte man beim SVLT und bei seiner Verbandszeitschrift geschickt, nachdem sich herausgestellt hatte, dass Roman Engeler, bis dato Chefredaktor der UFA-Revue, dem Agrartechnik-Journalismus erhalten bleiben würde. Der Steilpass landete zielgenau auf des Fusses Spitze und das Leder für die Schweizer Landtechnik unwiderstehlich im Tor. Engelers Fachkompetenz ist unbestritten. Mit ihm als Captain wird das Spiel an Attraktivität gewinnen. Die Verbandsleitung hat durch die vorgezogene Stabübergabe bei der Verbandszeitschrift zweifellos eine bedeutsame Chance beim Schopf gepackt. Dabei muss man wissen, dass wegen der bevorstehenden Pensionierungen im Redaktionsteam die vorsorgliche Nachfolgeregelung gewiss ein legitimes Anliegen ist.**

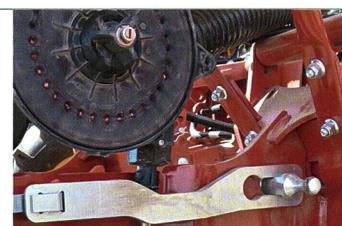
Lieber Roman, herzlich willkommen in deiner neu geschaffenen Führungsposition beim SVLT ab 1. Juni 2015.

Aus persönlicher Sicht hatten sich Möglichkeiten der Veränderung abgezeichnet. Dass sie so schnell aktuell würden, entzog sich der Planung. Auf alle Fälle freut es mich, im Zeichen des guten Willens beim SVLT und in der Redaktion der Schweizer Landtechnik weiterhin einen sachdienlichen Beitrag leisten zu können.

Ausgabe Nr. 6/7 erscheint am 18. Juni 2015

**Markt**

- 5 Aktuelles / Chefredaktor  
Schweizer Landtechnik  
8 Mais-Einzelkornsätechnik  
12 Systeme bei den Säkombinationen



8

**Impression**

- 16 Fahrbericht Claas Arion 420

**Wissen**

- 23 Auswirkungen von Futterverschmutzungen  
26 Lohnunternehmer als Silierprofis und ihre Tipps  
28 Power Beyond für maximale Leistung

**Management**

- 30 Effizienz der Getreideernte verbessern

**Plattform**

- 34 Puller-Saison 2015  
35 Preis «Traktor des Jahres» geht in die Ostschweiz  
36 40 Jahre MR Suhr und Umgebung  
38 Eigenmechanisierte Lauchproduktion  
40 Teleskoplader bei Althaus und Mahler im Publikumstest  
42 Entwicklungsprojekt: ergreifende Herausforderung  
44 DLG: Geprüftes gibt Sicherheit



35

**Sicherheit**

- 48 Kluge Investition in den Anwenderschutz  
50 Spritztechnik: schmale Pufferzonen – Massnahmen mit Fragezeichen  
52 Spritztechnik: Reinigungssysteme unter der Lupe



50

**SVLT**

- 56 Positiver Geist an der Kaderkonferenz  
58 Nid- und Obwaldner Geschicklichkeitsfahren  
59 G40  
60 Sektionsnachrichten  
62 Impressum



**Titelbild: Claas Arion 420 – Allrounder mit Klasse im Praxiseinsatz.**  
(Bild: Ruedi Burkhalter)